

IIe dimanche après la Pentecôte

INTROÏT

Ps. 17, 19-20; 2-3

F Actus est Dómi-nus pro-té-ctor me-us, et
e-dú-xit me in la-ti-tú-di-nem : salvum me fe-
cit, quó-ni-am vó-lu-it me. *Ps.* Dí-li-gam te
Dómi-ne forti-túdo me-a : * Dó-mi-nus firmaméntum me-um,
et re-fúgi-um me-um, et li-be-rá-tor me-us. Gló-ri-a
E u o u a e.

*Le Seigneur s'est fait mon protecteur et il m'a conduit au large :
il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.*

*✠ Je vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes ma force :
le Seigneur est mon ferme appui, et mon refuge et mon libérateur.*

Oraison

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum : quia numquam tua gubernatióne destítuis, quos in soliditáte tuæ dilectiόνis instítuis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Faites, Seigneur, que nous ayons toujours la crainte et l'amour de votre saint nom, parce que vous ne cessez jamais de diriger ceux que vous établissez dans la solidité de votre amour. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

✠ Amen

Épître

I Joan. 3, 13-18

Léctio Epístolæ beáti Joannis Apostóli

Lecture de l'épître du bienheureux apôtre Jean

Caríssimi : Nolíte mirári, si odit vos mundus. Nos scimus, quóniam transláti sumus de morte ad vitam, quóniam dilígimus fratres. Qui non diligit, manet in morte : omnis, qui odit fratrem suum, homícida est. Et scitis, quóniam omnis homícida non habet vitam ætérrnam in semetípso manéntem. In hoc cognóvimus caritátem Dei, quóniam ille ánimam suam pro nobis pósuit : et nos debémus pro frátribus ánimas pónere. Qui habúerit substántiam huius mundi, et víderit fratrem suum necessitátem habére, et cláuserit víscera sua ab eo : quómo do caritas Dei manet in eo ? Filíoli mei, non diligámus verbo neque lingua, sed ópere et veritáte.

Mes bien-aimés : Ne vous étonnez pas, si le monde vous hait. Nous, nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons nos frères. Celui qui n'aime pas demeure dans la mort. Quiconque hait son frère est un homicide ; et vous savez qu'aucun homicide n'a la vie éternelle demeurant en lui. A ceci nous avons connu l'amour de Dieu : c'est qu'il a donné sa vie pour nous ; et nous devons aussi donner notre vie pour nos frères. Si quelqu'un possède les biens de ce monde, et que, voyant son frère dans le besoin, il lui ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui ? Mes petits enfants, n'aimons pas en paroles ni avec la langue, mais par les actes et en vérité.

GRADUALE

Ps. 119, 1-2

GR. V

A

D Dó-mi-num, dum tribu-lá-rer,

clamá-

vi, et ex-audí-vit me.

∇. Dómi-ne,

lí-be-ra á-nimam me-am

a lá-bi-is in-í-quis,

et a lin- gua do- ló- sa.

Handwritten red musical notation (neumes) is written above the text.

*Vers le Seigneur, alors que j'étais livré à la tribulation, j'ai crié, et il m'a exaucé.
 ¶ Seigneur, délivrez mon âme des lèvres iniques et des langues fourbes.*

ALLELUIA

Ps. 7, 2

I
A L-le- lú- ia.

Handwritten red musical notation (neumes) is written above the text.

¶. Dómi- ne De- us me-

Handwritten red musical notation (neumes) is written above the text.

us, in te spe-rá- vi : sal- vum me fac ex

Handwritten red musical notation (neumes) is written above the text.

ó- mni- bus per- sequenti- bus me, et lí-be-
ra me.

✠ Seigneur mon Dieu, c'est en vous que j'ai espéré,
sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent et délivrez-moi.

CHANT DU SAINT EVANGILE

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secúndum Lucam.

Suite du saint Evangile selon saint Luc.

Luca 14, 16-24

In illo tēpore : Dixit Iesus pharisæis parabolam hanc : Homo quidam fecit cœnam magnam, et vocavit multos. Et misit servum suum hora cœnæ dīcere invitātis, ut venīrent, quia iam parāta sunt ómnia. Et cœpērunt simul omnes excusāre. Primus dixit ei : Villam emi, et necesse hábeo exīre et vidēre illam : rogo te, habe me excusátum. Et alter dixit : Iuga boum emi quinque et eo probāre illa : rogo te, habe me excusátum. Et álius dixit : Uxórem duxi, et ídeo non possum venīre. Et revērsus servus nuntiávit hęc dómīno suo. Tunc irátus paterfamílias, dixit servo suo : Exi cito in pláteas et vicos civitātis : et páuperes ac débiles et cœcos et claudos íntroduc huc. Et ait servus :

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole aux Pharisiens : Un homme fit un grand souper, et invita de nombreux convives, Et à l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux invités de venir, parce que tout était prêt. Mais tous, unanimement, commencèrent à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, et il est nécessaire que j'aille la voir ; je t'en prie, excuse-moi. Le second lui dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les essayer ; je t'en prie, excuse-moi. Et un autre dit : J'ai épousé une femme, et c'est pourquoi je ne puis venir. A son retour, le serviteur rapporta cela à son maître. Alors le père de famille, irrité, dit à son serviteur : Va promptement sur les places et dans les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux. Le serviteur dit ensuite : Seigneur, ce que vous avez

Dómine, factum est, ut imperásti, et adhuc locus est. Et ait dóminus servo : Exi in vias et sepes : et compéllé intrare, ut impleátur domus mea. Dico autem vobis, quod nemo virórum illórum, qui vocáti sunt, gustábit coenam meam.

commandé a été fait, et il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur : Va dans les chemins et le long des haies, et contrains les gens d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car, je vous le dis, aucun de ces hommes qui avaient été invités ne goûtera de mon souper.

* * *

OFFERTOIRE

Ps. 6, 5

OF. VI

D

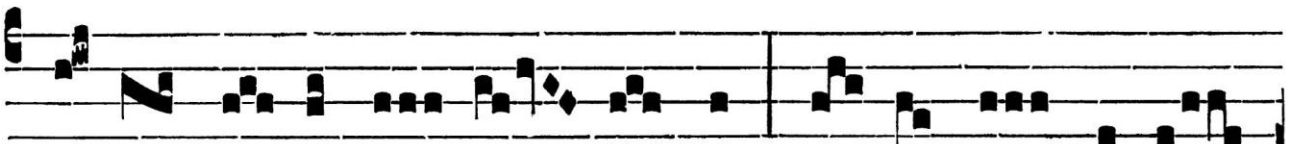
Omi-ne convérte-re, et é-ri-pe á-nimam



me- am: salvum me fac pro- pter mi-se- ri-córdi- am



tu- am. ∇ . 1. Dó- mi- ne, ne in



i- ra tu- a ár- gu- as me : ne-que in fu-ró-

re tu- o corrí- pi- as me. *V. 2.* Mi-se-ré- re mi-hi,

Dómi- ne, quó-ni- am in- fírmas sum : sana me, Dó- mi-

ne, quó- ni- am conturbá-ta sunt ómni- a os-

sa me-

a. * Salvum me fac.

*Revenez à moi, Seigneur, et sauvez mon âme ;
délivrez-moi à cause de votre miséricorde.*

*V. 1 Seigneur, ne me confondez pas dans votre colère
et ne me châtiez pas dans votre fureur."*

*V. 2 Ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis infirme
guérissez-moi, car tous mes os se sont brisés !*

SECRÈTE

Oblatio nos, Dómine, tuo nómini dicanda purificet : et de die in diem ad cælestis vitæ transférat actiõnem. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Que cette oblation qui va être consacrée en l'honneur de votre nom, nous purifie, Seigneur, et nous porte, de jour en jour, à la pratique d'une vie céleste. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

R. Amen

COMMUNION

Ps. 12, 6

CO. II

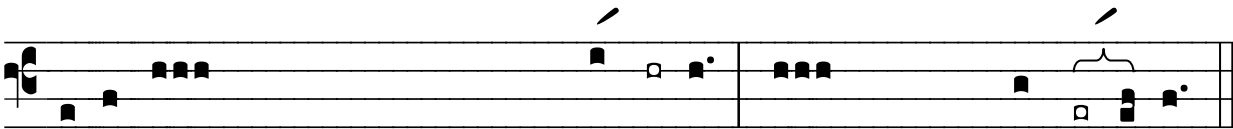
C

Antá- bo Dó- mi- no, qui bo- na trí-

bu- it mi- hi : * et psallam nó-mi-ni Dómi- ni

al- tíssi- mi.

Je chanterai le Seigneur qui m'a comblé de biens, et je louerai le nom du Très-Haut.



1. Be-ne-dícam Dóminum in ómni **témpore** : *
semper laus ejus in o- re **me-o**.
*Je bénirai le Seigneur en tout temps;
sa louange sera toujours dans ma
bouche.*
2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : *
áudiant mansuétí, et **laeténtur**.
*Dans le Seigneur mon âme se glori-
fiera : que les doux m'entendent,
et qu'ils se réjouissent.*
3. Magnificáte Dóminum **mecum** : * et
exaltémus nómen ejus in **idípsum**.
*Magnifiez avec moi le Seigneur :
exaltons tous ensemble son nom.*
4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : * et
ex ómnibus tribulatió nibus meis erípuít
me.
*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a
exaucé; et il m'a arraché à
toutes mes tribulations.*
- * * *
5. Accédite ad eum, et illuminámini : * et
facies vestrae non confundéntur.
*Accédez à lui, et vous serez illumi-
nés, et vos visages ne seront point
confondus.*
6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit
eum : * et de ómnibus tribulatió nibus ejus
salvávit eum.
*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a
exaucé; et il l'a sauvé de toutes
ses tribulations.*
7. Immittet Angelus Dómini in circúitu
timéntium eum : * et erípiet eos.
*L'ange du Seigneur se tient au mi-
lieu de ceux qui le craignent, et il
les délivre.*
8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est
Dóminus : * beátus vir qui sperat in eo.
*Goûtez et voyez combien le Sei-
gneur est suave ! Heureux
l'homme qui espère en lui!*
- * * *
9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : *
quóniam non est inópia timéntibus eum.
*Craignez le Seigneur, vous tous ses
saints; car il n'y a pas d'indi-
gence pour ceux qui le craignent.*
10. Divites eguérunt et esuriérunt : *
inquiréntes autem Dóminum non
minuéntur omni bono.
*Les riches ont connu la disette et la
faim; mais ceux qui cherchent le
Seigneur ne manquent d'aucun
bien.*
11. Veníte, fílii, audíte me : * timórem
Venez, mes fils, écoutez-moi; je

Dómini **docébo** vos.

vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12. Quis est homo qui vult **vitam** : * **díligit** dies vidére **bonos** ?

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

* * *

13. Próhibe linguam tuam a **malo** : * et **lábia** tua ne loquántur **dolum**.

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

14. Divérte a malo, et fac **bonum** : * inquire pacem, et perséquere **eam**.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

15. Oculi Dómini super **justos** : * et aures ejus in preces **eórum**.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

16. Vultus autem Dómini super faciéntes **mala** : * ut perdat de terra memóriam **eórum**.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit **eos** : * et ex ómnibus tribulatióibus **eórum** liberávit **eos**.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt **corde** : * et **húmiles** spírítu **salvábit**.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

19. Multæ tribulatiónes **justórum** : * et de ómnibus his liberávit **eos** **Dóminus**.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

20. Custódit Dóminus ómnia ossa **eórum** : * unum ex his non conterétur.

Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.

* * *

21. Mors peccatórum **péssima** : * et qui odérunt justum, **delínquent**.

La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.

22. Redimet Dóminus ánimas servórum **suórum** : * et non delínquent omnes qui sperant **in eo**.

Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne

Glória Patri, et **F**ílio, * et Spirítui **S**ancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **A**men.

seront point frustrés.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

* * *

POSTCOMMUNION

Sumptis munéribus sacris, quæsumus, Dómine : ut cum frequentatióne mystérii, crescat nostræ salútis efféctus. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Après avoir reçu ces dons sacrés, nous vous en supplions, Seigneur, de nous faire la grâce que, par la communion fréquente à ces mystères, les fruits de salut s'accroissent en nous. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

R Amen

* * *